

DANIELA RYF

Traductora e Intérprete

ESP->ALE, ALE->ESP

ING->ALE, FRA->ALE



Datos personales

| | |
|---------------------|---|
| Nombre | Daniela |
| Apellido | Ryf |
| Fecha de nacimiento | 20 de marzo de 1989 |
| Nacionalidad | Suiza |
| País de residencia | España |
| Lugar de residencia | Granada |
| Teléfono | +41 79 375 51 45 (Suiza) +34 63 320 52 29 (España) |
| Correo electrónico | daniela89ryf@hotmail.com |

Formación

| | |
|------|--|
| 2014 | Universidad de Granada Máster en Interpretación de Conferencias Idiomas: A= alemán, B= español, C= inglés Título del Trabajo Fin de Máster: "Interpretar en un contexto especializado: análisis, preparación y autoevaluación" |
| 2013 | Escuela Superior de Ciencia Aplicadas de Zúrich, Suiza Grado en Traducción Idiomas: A= alemán, B= español, C= inglés, francés Título del Trabajo Fin de Grado: „Análisis contrastivo de los doblajes de la serie de televisión <i>The Big Bang Theory</i> en España y Latinoamérica“ |

2012-2013 Intercambio con el programa **ERASMUS**
Universidad de Granada, España

Estancias en el extranjero y cursos formativos

2013 Curso de verano de la lengua griega, LEXIS School, Chania, Grecia

2012-2013 Intercambio ERASMUS, Universidad de Granada, España

2012 Prácticas de traducción para la empresa COINED International en Buenos Aires, Argentina

2010 Voluntariado para Thailand Volunteers en la escuela Pang Puay en Nang Rong, Tailandia

2008-2009 Voluntariado de un año para la ONG Moviendo Esperanzas en Santa Ana, Costa Rica

2006 Curso de verano de inglés, EF Education First, Malta

Experiencias profesionales

2014 Interpretación simultánea y bilateral en el Foro de Caux sobre Seguridad Humana, Caux, Suiza

2014 Traducciones para SAAP, Solidarity African Practical Projects

2014 Interpretación en el Salón Internacional del Cómic, Granada

2014 Interpretación simultánea del seminario "Pensamiento Decolonial e Islam", Fundación Euroárabe, Granada

2013-2014 Traducciones para Mejor con Salud, Madrid

| | |
|-----------------|---|
| 2013-actualidad | Profesora de alemán, Academia de idiomas Granada Languages, Granada |
| 2012-actualidad | Varios encargos de traducción e interpretación |
| 2012-2013 | Traducciones para Granada Top 5, España |
| 2012 | Traducciones para la cooperativa GWWK (Centrales hidroeléctricas con vórtices de agua), Suiza |
| 2012 | Prácticas de Traducción para la empresa COINED |
| 2011-2014 | Restaurante Cha Chã Westside, Berna, Suiza |
| 2009-2011 | Restaurante Desperado Swiss AG Berna, Suiza |

Idiomas

| | |
|-----------|-------------------------------|
| Alemán | Lengua materna |
| Español | Nivel C2 (Certificado BULATS) |
| Inglés | Nivel C2 (Certificado BULATS) |
| Francés | Nivel C1 |
| Griego | Nivel B2 |
| Tailandés | Nivel A2 |
| Árabe | Nivel A1 |

Informática

| | |
|-------------------------|--|
| Office | Microsoft Word, Excel, Powerpoint, Outlook |
| Programas de Traducción | CAT-Tools, SDL Trados, Star Transit |
| Base de datos | Access, Termstar, Multistar, Crossterm |

Otros datos

Permiso de conducir B1

Disponibilidad de viajar